

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE

PRESIDENT'S MESSAGE

Dopo undici anni di coinvolgimento nella direzione del club - prima come vice presidente e poi per sette come presidente- dopo un periodo trascorso in ospedale ho deciso di non ricontestare la presidenza. Ho preso questa decisione nella certezza di essere riuscito ottenere quanto mi ero prefisso: cioè riportare il club in una situazione di poter affrontare serenamente il futuro.

Voglio sia chiaro che per arrivare a questo non sono stato solo. C'è voluto quello che si dice "il lavoro di squadra" nel quale figura prominentemente quello svolto dai collaboratori dei vari comitati, dai sottocomitati, dai volontari ai quali va tutta la mia riconoscenza per la validità del sostegno che ognora mi è stato esteso. Mi sento in obbligo di riconoscenza inoltre verso il Comitato Femminile, vera colonna portante di molte delle attività sociali. Naturalmente, in questa occasione non posso non tralasciare di offrire un sentito ringraziamento anche ai soci, individualmente e in gruppo, per la fiducia che mi hanno fedelmente esteso nel corso delle sette volte cui essi sono stati chiamati dallo statuto. Così come ne devo uno a Michelle Gazzola per la collaborazione che mi ha sempre esteso; assieme a lei ringrazio anche i supervisori delle varie sezioni e il loro personale.

Tanti sono gli eventi degni di ricordo che sovengono alla mente in questo momento di commiato. Ne ricapitolò qualcuno con particolare soddisfazione. Indubbiamente il primo è quello dello storico incontro in sede della comunità italiana con il presidente della Repubblica, on. Luigi Oscar Scalfaro nel 1989. L'VIII.º Convegno dei Fogolârs Australiani pure tenuto in sede nel 2003; la esposizione dei lavori artigianali dei soci, prima nella storia del club, e la dimostrazione gastronomica organizzata in collaborazione con Ente Friuli nel Mondo e la Regione, ambedue eventi occorsi nel 2004; le visite, in successione, dei massimi esponenti dell'Ente, Prof. Marzio Strassoldo, Ing. Pierantonio Varutti e, recentemente quelle dell'Assessore Regionale Roberto Antonaz e del nuovo direttore di EFnM Fabrizio Cigolot.

Altre piacevoli memorie sono quelle dell'aver assistito alla continua progressione di Cjantin e Zuin e alla introduzione di programmi educativi come "Visiti" elementi vitali al mantenimento della singolare componente culturale friulana del club. Sono molto orgoglioso anche delle competenze ottenute in sfera sportiva; della dedizione del coro che ora è affiancato dalle "Canterine del Fogolâr", un neo-creato complesso di voci femminili; da quanto è stato fatto e si sta facendo a favore degli anziani; dal servizio offerto dal ristorante. E sono stato orgoglioso per la sfilata di moda a favore del centro di ricerca sul cancro Olivia Newton-Johns dell'Austin Hospital al quale è stato devoluto il ricavato.

Resterà vivo nel ricordo collettivo, inoltre, l'incondizionato successo delle manifestazioni del 50.mo di Fondazione; sono certo che simili coronamenti saranno miei anche da quelle rimananti ancora in programma. Molto è stato fatto attorno alla sede per renderla sempre più funzionale e confortevole a chi ne fa uso. Avrei voluto poter portare a termine il progetto di ampliamento che, comunque, confido vedrà inizio nel prossimo futuro. Così come mi sarebbe piaciuto completare la revisione dello statuto... Poco importa se ciò non è stato possibile. Sono sicuro che questi "sospei" saranno raccolti e portati a compimento dal mio successore, Robert Conte, un giovane elemento di provata abilità e attaccamento al club che da alcuni anni si è distinto come consigliere e vice presidente. Mi auguro che Robert e i suoi comitati possano sempre godere la stessa fiducia dei soci e le preziose collaborazioni che io ho sempre ricevuto.

Quindi, è alla luce di questo che mi commiato con tanta riconoscenza per la piacevole distinzione che mi è stata concessa di presiedere il Fogolâr Furlan di Melbourne.

Mandi!

John Dal Santo.

A tutti i membri estendo un saluto e un ringraziamento per la fiducia che mi è stata estesa con la elezione alla carica di Presidente. Raccogliere la staffetta dalle mani di John Dal Santo è stato facile; più impegnativo sarà seguire sulle sue orme ed ottenere i risultati che hanno coronato il suo settennale mandato. Ma mi ci metto con il massimo impegno, contando, come conto, sul sostegno e buona volontà di tutti. Tu, che leggi, compreso. Ringrazio sia i membri uscenti del comitato, sia coloro che sono restati in carica assieme ai quali, uniti ai nuovi eletti, formeranno una squadra che confido sia sempre vincente.

Mi auguro di poter contare sempre sul valido apporto dei sotto-comitati, e sulla dedizione dello staff e dei volontari. Assieme, pertanto, mettiamoci al lavoro e diamo inizio al secondo cinquantennio di vita del nostro beneamato Fogolâr.

Robert Conte,

Presidente



Danzerini, maestre e ospiti d'onore con il Presidente, John Dal Santo.
Dancers, teachers and official guests with President, John Dal Santo.

After eleven years of involvement with the management of the club - first as vice president and for the last seven as president - and due to a recent stay in hospital, I have decided not to run as President. I do so with the sincere satisfaction that I have been able to achieve what I had set out to do, that is to reinstate the club to a position to calmly meet the challenges of the future.

I want to make it abundantly clear that in obtaining this I was not alone. The result was the sum total of what is referred as "team work" in which important parts were played by the various committees, subcommittees and volunteers. To all those who took part, I extend my thanks for the invaluable support and cooperation that I was always accorded. In particular, I owe a big thanks to the Ladies Committee, a true pillar of many of the social activities of the club.

Of course, I must not forget the members, jointly and severally, and manifest them my fullest appreciation for the trust they faithfully placed in me in the course of each of the seven occasions demanded by the constitution.

I owe also my thanks to Michelle Gazzola for the assistance she has always extended to me. Alongside her, I wish to thank the supervisors of the various sections of the club and the staff under them.

There is many an event deserving mention at this parting of companies. I will recall some with particular satisfaction. Undoubtedly the first coming to mind is the historic meeting at the club of the Italian community with the President of the Republic, Hon. Luigi Oscar Scalfaro in 1989. The 8th Congress of Australian Fogolârs held at the club in 2003; the only exhibition ever held of artifacts produced by members, and the gastronomic demonstration, the latter staged in conjunction with Ente Friuli nel Mondo and Regione FVG, both held in 2004; the visits of top personalities from Ente such as Prof. Marzio Strassoldo and Ing. Pierantonio Varutti and, recently, by Regional Assessor Roberto Antonaz and the newly appointed EFnM director, dr Fabrizio Cigolot.

Other pleasant reminiscences are those of having witnessed the continual progression of the children of Cjantin e Zuin, the introduction of the education program "Visiti", both vital activities, in my opinion, for the maintenance of the unique Friulian cultural identity of the club. I was particularly proud of the fashion parade for the Austin Hospital and the Olivia Newton-John Cancer Research Appeal to which the profits were donated.

I will also treasure what has been achieved in the sporting arena; by the dedication of the cultural group, the choir which is now flanked by the recently formed "Canterine del Fogolâr"; by what was done and is still being done for the entertainment of the seniors, and by the service offered through the restaurant.

I believe that long will remain in the collective remembrance, the unconditional success that crowned the manifestations of the 50th Anniversary of foundation; I trust that similar success will be met by the remaining activities on program.

Over the years, much work was carried out around the club building and surrounds, in order to render it more functional and of comfort to those making use of it. I mention this just to place on record the recognition deserved by those who perform and have performed such duties, rolling up their sleeves any time the occasion demanded. Whilst on theme, I had hoped that the refurbishing project would have been over by now. It will start soon. I also would have liked to see completed the revision of the constitution... It does not matter that it did not happen. These are the "loose ends" to be taken up by my successor, Robert Conte, a young person of proven ability and truly committed to the club, as demonstrated by serving as committee member and vice president for a number of years. I trust that he and his committees will always be able to enjoy the trust of members and the same cooperation I was able to receive. And so, it is with this in mind that I say good-bye and thank you for the pleasurable distinction I was given to lead Melbourne's Fogolâr Furlan.

Mandi!

John Dal Santo.

To all members I extend greetings and thanks for the trust they placed in me with the election to the presidency. Receiving the baton from John Dal Santo has been easy; it will be more challenging to follow in his footsteps and achieve the results obtained during his seven years in charge. But I will try with the best of my abilities counting, as I do, on the assistance and good will of all concerned, your own, the reader, included.

I thank the outgoing members of the committee and those who stayed on whom, together with the newly elected ones, will form a team that I trust will always be a winning one. I hope to be able to count on the valued support of the sub-committees and the dedication of staff and volunteers. Together, therefore, let us be on our way and start the second half century of our beloved Fogolâr.

Robert Conte

President

SOTTO-COMITATO CULTURALE

CULTURAL SUB-COMMITTEE

La nostra sezione si prepara a presentare ai soci e agli amanti del teatro in generale la compagnia del Teatro Incerto e la sua produzione "Free Tour & mister" (un gioco di parole che si può tradurre in friulano in "friture miste") che sarà data due volte sulla scena della sede: il 19, dopo il pranzo degli anziani e il 20 alle 19.30. "Friture Miste" si articola su due spassosi sceneggiati in tono umoristico: "La cipolla" e "I cioci".

Teatro Incerto si esibisce nel ciclo della attività del Giubileo d'oro del club con il patrocinio della Regione Friuli Venezia Giulia e l'Unione delle Provincie Friulane. Dopo Melbourne, apparirà anche presso i Fogolârs di Sydney e Adelaide. Il Teatro Incerto non si limiterà alle sole comparse in scena; durante il soggiorno fra noi, esso si ripropone di dimostrare l'arte della recita e delle tecniche teatrali attraverso laboratori specializzati organizzati in alcune scuole dove viene insegnato l'italiano. Un "valore aggiunto" generosamente elargito alle giovani leve delle comunità friulane nel mondo dinanzi le quali, da diversi anni, la briosa "troupe" di Claudio Moretti, Elvio Scruzzi e Nancy Biasetti si esibisce.

Benvenuto in Australia, Teatro Incerto.

Il nostro sotto-comitato esprime riconoscenza a John Dal Santo per tutto il suo passato interesse per le attività culturali, specialmente durante i suoi sette anni alla presidenza del Fogolâr. Nel medesimo momento estende il benvenuto a Robert Conte che gli è successo nella carica, al quale manifestiamo sin d'ora tutta la nostra collaborazione. Grazie John, benvignût Robert.

Our section is preparing to introduce to members and lovers of theatre in general, the Teatro Incerto company and its production "Free tour & mister" (a play on words which read in Friulian renders "friture miste") that will be given twice in the club: on the 19th inst after the Seniors lunch and the 20th at 7:30 pm. "Friture miste" is made up by two pleasantly funny screenplays, "La cipolla" and "I cioci". Teatro Incerto appears as part of the celebrations of the Golden jubilee of the club with the assistance of Regione Friuli Venezia Giulia and Unione delle Provincie Friulane. After Melbourne, it will also give shows in the Sydney and Adelaide Fogolârs. Teatro Incerto will not only limit itself on stage activities. During their stay among us, it is proposing to demonstrate their acting skills and stage techniques by holding specialized workshops organized in schools where Italian is being taught. A sort of "added value" regularly left behind for the younger generations of the Friulian communities wherever in the world are entertained by Claudio Moretti, Elvio Scruzzi and Nancy Biasetti.

Welcome to Australia, Teatro Incerto.

Our sub-committee extends its thanks to John Dal Santo for all his past interests in the cultural activities especially during the seven years of his presidency. At the same time it bids welcome to Robert Conte, who has succeeded John at the helm, to whom we pledge all our cooperation right from the start. Grazie John, benvignût Robert.

SEZIONE BOCCE

BOCCE SECTION

La Sezione bocce (che il quotidiano "il Globo" ha definito pilastro del club) è riconoscente al Direttivo del club per la distinzione di aprire le manifestazioni del 50.mo anniversario di fondazione con un torneo di bocce - aperto a uomini e donne federati e non, appaiati per sorteggio - intitolato alla Blue Thunder Security che ha visto la partecipazione di 98 bocciatori rappresentanti tutti i club boccistici metropolitani. Parlare di torneo ben riuscito non è fuori luogo; non solo per le gare di alto livello di cui è stato coronato, ma anche per il contegno altamente sportivo dei giocatori. La classifica finale è stata la seguente: 1, Walter Brecevic-Giuseppe Ferrò; 2, Graziella Marson-Armando Cecchini; 3, Marcello Velo-Franco Di Dio; 4, Giovanni D'Alessandro-Dorina Blasich.

È stato felicemente portato a termine il V.Turco Memorial Trophy, la competizione annuale da "grand slam" federale che ha richiamato la cospicua partecipazione di 86 bocciatori provenienti da tutto lo Stato e patrocinato, come sempre, dalla Divella e dalle famiglie Pase e Guardiani ai quali siamo riconoscenti. La divisione uomini ha registrato un altro trionfo del Veneto Club, mentre in quella delle donne l'onore è stato d'appannaggio del club di Dandenong. Ecco i risultati in dettaglio: UOMINI: 1 Giovanni D'Alessandro-Vince Carapellotti (Veneto); 2 Nello Perone-Jim Coviello (Lazio-Marche); 3 S. Cuffari-Armando Di Clemente (Calabria/Rosebud); 4 Angelo Parisi-Franco Di Dio (Casa d'A). DONNE: 1 Cristina Todesco-Dirce Garbuio (Dandenong); 2 Maria Cifaldi-Antonietta Smarrelli (Casa d'A); 3 Fernanda Di Palma-Maria Corelli (Fogolâr); 4 Graziella Marson-Luigia Melocco (Fogolâr).

Vive congratulazioni a Serio De Rosa per il meritato riconoscimento di socio a vita del club, onore conferitogli per il suo lungo e distinto impegno per il nostro sport come giocatore, arbitro e organizzatore.

Bocce Section (that "Il Globo" has defined pillar of the club) is grateful to the Club's committee for the distinction of opening the celebrations of the 50th Anniversary of foundation with a bocce tournament. Open to federated and non federated men and women paired by draw - sponsored by Blue Thunder Security, the tournament saw the participation of 98 players representing all the metropolitan bocce clubs. To speak of an excellent tournament is not out of place for the high standard of the games it produced and sportsmanship of the contestants. Final results were as follows: Walter Brecevic-Giuseppe Ferrò 1, Graziella Marson-Armando Cecchini 2, Marcello Velo-Franco Di Dio 3 and Giovanni D'Alessandro-Dorina Blasich 4.

The V Turco Memorial Trophy has happily been concluded. Divella and the Pase-Guardiani families, as always, thankfully sponsored the yearly federal "grand slam" which saw the conspicuous participation of 86 players from all areas of the State. The men's division witnessed yet another victory to the Veneto Club; whilst the women's the honour ended up at Dandenong. Here are the results. MEN: 1 Giovanni D'Alessandro-Vince Carapellotti (Veneto); 2 Nello Perone-Jim Coviello (Lazio-Marche); 3 S. Cuffari-Armando Di Clemente (Calabria/Rosebud); 4 Angelo Parisi-Franco Di Dio (Casa d'A). WOMEN: 1 Cristina Todesco-Dirce Garbuio (Dandenong); 2 Maria Cifaldi-Antonietta Smarrelli (Casa d'A); 3 Fernanda Di Palma-Maria Corelli (Fogolâr); 4 Graziella Marson-Luigia Melocco (Fogolâr).

Bocce Section congratulates Serio De Rosa for the deserved recognition of life member of the club conferred to him for his long and dedicated service to our sport as a player, referee and organizer.

A conclusione di tanti preparativi abbiamo pienamente goduto gli eventi celebrativi del 50.mo anniversario. Vadi il nostro ringraziamento a Grace, Anna, Ines e Clara per l'allestimento della mostra fotografica, paziente frutto di tante ore di lavoro, che raccorda così bene passato e presente. Il concerto di domenica [15/7] è stato altrettanto bello e intrattenente per chi ha assistito. E come si può descrivere la magifica serata del Gran Gala, dal momento dell'entrata in sala abbiamo sentito il calore e la cura dei preparativi della vigilia. L'atmosfera non mancava nessuno degli elementi per fare sentire il coinvitato a proprio agio. Il balletto è stato delizioso, specialmente vedere adulti e bambini danzare in sala. Fra i primi, diversi erano i genitori dei più piccoli.

Uno dei momenti più salienti è stato il conferimento dell'attestato di socio vitalizio a Grace Dal Santo, un riconoscimento veramente meritato.

Ricordiamo il 22 settembre data riservata per celebrare le classi del 1937 e 1947. Si raccomanda la partecipazione di tutti. Altra attività da ricordare è la sfilata di moda in sede del 17 novembre p.v. i proventi della quale saranno donati al centro di ricerca sul cancro "Olivia Newton-John" dell'Ospedale Austin.

Lili Polesel,

Comitato Femminile

After a great amount of preparation we all enjoyed the events of the 50th Anniversary Celebrations. The photo display was put together by Grace, Anna, Ines and Clara with countless hours of patience, for which we say thanks for a wonderful collage of our past and present. The Sunday [15/7] concert was enjoyable and uplifting for all those who attended. How can I possibly describe the wonderful evening of the Gala Night, from the moment we entered "La Sala" we felt the warmth and love that went in the preparations of a magnificent night. Our Balletto was delightful, to see the adult group walking in with our little ones very special, and many of them the mums and dads of the little dancers.

One of the highlights for our committee was the recognition of Grace Dal Santo as a life member of the club. A truly worthy lady.

A date to remember, Saturday 22nd September, is an evening set aside to celebrate those born in the years 1937 and 1947. Please come along and enjoy a great night. Another activity to remember will be the fashion parade on November 17 next when the proceeds will be donated to the "Olivia Newton-John" cancer research centre of the Austin Hospital.

Lily Polesel,

Ladies Committee.



Taglio della torta giubilaria dal Presidente John Dal Santo, e ospiti d'onore.
Cutting of the Jubilee cake by President John Dal Santo, and official guests.

CORO FURLAN

Vivissimi complimenti al direttore del coro, Mo Gianpiero Canil, per il conferimento della distinzione di membro vitalizio del club, giusto merito per trent'anni di indefesso servizio al coro del quale è stato fra i fondatori. Strepitoso è stato il successo del concerto dato in sede dal coro, lo scorso 15 luglio, nel ciclo delle manifestazioni del Cinquantenario e presentato sotto l'egida di East-West Harmony. L'occasione, oltre ad essere arricchita di interesse di un fantasmagorico e ben affiatato gruppo folklorico cinese, ha segnato il debutto delle "Canterine del Fogolâr" l'entusiastico complesso di voci femminile di recente formazione pure guidato del Mo Canil.

Assai fitto di attività è il prossimo futuro del coro. Dopo una ripetizione di East-West Harmony al Veneto Club, il programma prevede l'accompagnamento corale di tre Messe, una, il 30 settembre, in sede, la "Te Deum" in conclusione delle celebrazioni del Cinquantenario e quindi, in ottobre, quelle celebrate per S.ta Sofia a Koo-wee-rup e per il Raduno degli alpini al club Freccia Azzurra. Altro impegno di rilievo, in ottobre, è la partecipazione, su invito del comune di Mooney Valley, alla Seniors Week di quella municipalità.

Più tardi il coro sta preparando la "gita alle ciglie". Chi desiderasse partecipare all'escursione, è invitato di farlo sapere ai coristi.

FURLAN CHOIR

Hartiest congratulations to the choir director, Mo Gianpiero Canil, for the conferral of life membership of the club, the much-deserved distinction for 30 years of tireless service to the choir of which he was one of the founders. Unprecedented was the success of the concert given at the club last July 15 as part of the celebrations marking the 50th Anniversary of foundation, and presented under the title of East-West Harmony. The occasion, besides being enriched by a colorful display of a Chinese folk group, has been marked by the debut of "Canterine del Fogolâr" an enthusiastic ensemble of female voices of recent formation, also led by Mo Canil.

The immediate future is replete of activity for the choir. First there will be a repetition of East-West Harmony at the Veneto Club, followed by the accompaniment to three Masses; one, on September 30, will be the "Te Deum" which brings to conclusion the 50th Anniversary celebrations; the others, in October, will be for St. Sofia in Koo-wee-rup and for "raduno" of the Alpini at Freccia Azzurra club. Another major performance will be during the Mooney Valley municipality Seniors Week, in October, on an invitation by the City council

.Later on, the choir is preparing the "trip to the cherries". Anyone wishing to share the outing please contact any of the choristers.

SEZIONE ANZIANI

La nostra Sezione è compiaciuta per la sua compartecipazione alle celebrazioni del 50.mo di Fondazione del Fogolâr in occasione del pranzo mensile di luglio. La circostanza è stata resa memorabile da una acclamatissima esibizione delle "Canterine del Fogolâr"- il coro femminile recentemente fondato - che ha intrattenuto l'auditorio con una fiorita di canti popolari friulani e di altre Regione italiane.

La scorsa settimana, ancora una volta all'insegna del pienone, abbiamo celebrato il Giorno del Padre con il solito prelibato pranzo e la nomina del "pari furlan" dell'anno la scelta del quale, simpaticamente annunciata dal presidente John Dal Santo, è caduta su Gottardo (Charlie) Frassetto. Vivissime congratulazioni, Charlie!

L'incontro di settembre di mercoledì 19, si presenta con l'aggiunto interesse di una presentazione teatrale del Teatro Incerto, una compagnia friulana che viene a noi assistita dalla Regione FVG. Il lavoro sarà dato in italiano, porta il titolo "Friture miste", un insieme di brevi, spassosi "atti" in chiave umoristica. Lo spettacolo avrà luogo alla fine del pranzo ed è ad ammissione gratuita. Nessuno manchi! In chiusa ricordiamo i seguenti pranzi mensili che saranno tenuti i prossimi 17 ottobre e il 21 novembre.

PENSIONERS SECTION

Our section is pleased for its co-participation in the celebrations of the 50th Anniversary of foundation of Fogolâr on the occasion of the month of July luncheon. The circumstance was made all the more memorable by a much applauded exhibition of "Canterine del Fogolâr"- the female voice choir recently constituted - that entertained all and sundry with a generous rendition of popular songs from Friuli and other Italian regions. Full house at the club last week as well for the traditional Fathers Day lunch and naming of the "Friulian father" of the year who, as graciously announced by president John Dal Santo, happens to be Gottardo (Charlie) Frassetto. Most vivid congratulations, Charlie! The September encounter, on Wednesday 19, comes to us with the added interest of a show given by Teatro Incerto, a Friulian troupe visiting Australia with the assistance of the FVG Region. The work they will present, in Italian, is called "Friture miste" and consist of a collage of "numbers" in a humorous key. The show starts immediately after lunch. Admission is free. Make sure not to miss it. The ensuing monthly lunches will take place on October 17 and November 21.

SEZIONE ALPINI

La Sezione, unita ai Gruppi che la compongono, si compiacciano dare appuntamento a tutti i commilitoni e famiglie, alle associazioni d'Arma e ai soci del Fogolâr per la cena danzante che avrà luogo in sede sabato 16 settembre p.v. Il prezzo del biglietto è di \$35; le prenotazioni sono accettate dai membri del direttivo o dal caposezione Aldo Zanatta (tel. 9459 8902). Altra grande attività da non mancare in programma per il prossimo futuro sarà il Raduno Nazionale delle Penne Nere che si svolgerà presso il club sociale Freccia Azzurra di Keysborough. Un pezzo forte del raduno sarà la celebrazione della Messa da campo da parte di S.E. Mons. Sir Frank Little, Arcivescovo Emerito, rito che sarà accompagnato dal canto devozionale del Coro Furlan. Per ulteriori dettagli si prega contattare Aldo Zanatta.

In relazione alla situazione del monumento, sfortunatamente non c'è nulla di nuovo da riportare in quanto nessuna delle Regioni alle quali è stata rivolta istanza di assistenza ha ancora provveduto a dare risposta.

ALPINI SECTION

The Alpini Section, together with associated groups, are pleased to give appointment to their members and families, comrades of other Army corps and Fogolâr members to the dinner dance which be held at the club on Saturday 16 September next. Admission \$35 p.p; bookings can be made with members of the committee or by contacting the Section leader, Aldo Zanatta (ph. 9459 8902). Another very important event of the near future is the National Convention of Penne Nere which will take place at the Freccia Azzurra club in Keysborough. One of the highlights of the convention will be campal Mass celebrated by H.E. Mons. Sir Frank Little, Archbishop Emeritus. The sacred rite will be accompanied by the Furlan Choir. For more details, please contact Aldo Zanatta.

Regarding the matter of the repairs to the Alpino monument, there is, unfortunately, nothing new to report other than to say that the three Regions contacted for assistance have yet to reply.

SQUASH

Conclusa la fatica della sessione autunnale, al momento le squadre si limitano al solo mantenersi oleate in previsione dei prossimi impegni. La sessione d'autunno non è andata male se si considera che tre delle quattro squadre si erano qualificate per le finali; resta, però, l'amaro che nessuna sia riuscita a cogliere alcuni degli onori in palio.

Il futuro della sezione si trova positivamente sulla buona strada, aperto a concrete aspettative per il richiamo di nuovi appassionati, maschi e femmine, e quindi pronta per affrontare con fondata fiducia le sfide dell'avvenire.

SQUASH

With the autumn competition out of the way, the teams are now just keeping fit whilst awaiting the beginning of the new season. The autumn pennant has not been, overall, too bad a competition if one considers that three of the four teams made the finals. But there is some bitterness in the fact that none have been able to share any of the honours at stake. The future of our section is positively good, open to real prospectives of attracting new lovers of the game, men and women, which will make it ready to successfully meet any forthcoming challenge.

FOOTBALL

Ambedue le squadre, seniori e riserve, continuano a mietere buoni risultati in campo sotto la sicura guida di Grant Smart nel suo duplice ruolo di giocatore (della prima) ed allenatore. La situazione è fedelmente riflessa dalle posizioni di entrambe le squadre nelle rispettive classifiche che, a due settimane dalla fine dei campionati, sono di una dignitosa, quinta posizione. Le soddisfazioni non mancano anche a livello di rendimento individuale, specialmente con le gesta dei cannonieri Jess Bonanno, autore di 6 reti e di Carlo Formosso che lo segue a ruota con 5.

Anche le Mainstay Eagles si stanno preparando per partecipare alla celebrazione del 50.º compleanno del club con un "soccer day" di prossima scadenza. Si prega di attingere i particolari dall'albo della sede. Estendiamo un affettuoso saluto a John Dal Santo che ha lasciato la presidenza del club ed estendiamo un augurio di buon lavoro al nuovo "big boss" Robert Conte. Forza Udinese!

MAINSTAY EAGLES

Both the senior and reserves teams have been obtaining good results on the field under the leadership of coach Grant Smart who also plays for the seniors. The position is clearly demonstrated by the ladders that, two weeks away from the end of the championship, show our sides at the prestigious 5th position. Satisfactions have been plenty also at an individual level, especially through the exploits of the goalgetters Jess Bonanno who has bagged 6, one more than Carlo Formosso.

Even the Mainstay Eagles are preparing to take part in the celebration of the 50th birthday of the club with a "soccer day" in the near future. For details please consult the notice board. We extend an affectionate greeting to retiring John Dal Santo from the presidency of the club and we extend a warm welcome to new "big boss" Robert Conte. C'mon Udinese!

GOLF

Il torneo sociale procede a pieno ritmo e la ressa nella parte alta della graduatoria è sintomatica dell'interesse che esso nutre fra i competitori. Per conoscere chi si fregierà del titolo per il 2007 rimandiamo gli tutti al prossimo 24 novembre quando l'annuncio sarà dato nel corso della tradizionale funzione che sarà tenuta in sede. Il costo di ammissione è di \$25 per adulti e \$15 bambini da 10 a 15 anni.

Il 7, 8 e 9 dicembre gli associati intrapenderanno la uscita di fine stagione verso uno dei campi lungo il Murray. Meta di questa "scorpacciata" golfistica è il rinomato Rich River Club di Echuca.

La sezione golf desidera estendere i migliori auguri al presidente uscente e suo membro, John Dal Santo, e si unisce nell'estendergli un caloroso ringraziamento per quanto ha fatto per il club ed in particolare per la nostra sezione. È viva la nostra speranza che egli possa continuare per lungo tempo ad onorarci con la sua appartenenza. In questa occasione formuliamo pure i voti di successo a neo eletto presidente Robert Conte ricordandogli che sarà sempre benvenuto fra noi qualora decidesse armarsi di mazza ed inseguire la bianca pallina.

GOLF

The social tournament is proceeding at a great pace and the number of contenders at the top of the table indicates the depth of interest of the competitors. It is too early to forecast who will be the club champion for 2007 but this will become manifest on November 24 when the announcement will be made during the traditional function at the club house, at the cost of \$25 for adults and \$15 children 10 to 15 y.o. On December 7, 8 and 9 our section will undertake their annual golf trip to one of the greens along the Murray. Destination for this golf "fest" will be the renowned Rich River Club in Echuca.

The golf section extends a big thank you to John Dal Santo, retiring club president and member of our section, for all he has done for the club and for our section in particular. We sincerely hope that he will continue to honour us with his membership for many more years to come. We take this opportunity to convey our best to newly elected president Robert Conte and remind him that he will be always welcome, should he decide to take on the clubs and chase the white ball.

DI QUESTO E DI QUELLO

Ottima è stata la partecipazione di quest'anno all'appuntamento annuale del Ballo dell'Emigrante organizzato lo scorso 18 agosto dai solerti Gerry Biasotto, Amalia Tomada, Maria Sartorel e dalla nuova recluta Rosy Dottori, che era giunto alla sua 22ma edizione. Questo simpatico evento vuole ricordare l'approdo a Melbourne della Mn Flaminia del 19 agosto 1955 che la storia ci dice avesse avuto a bordo un grande gruppo di giovani friulani, uno fra questi il nostro Gerry. Come vuole il copione anche in questa occasione molti ed attraenti erano i premi della lotteria, i biglietti della quale sono andati letteralmente a ruba. A differenza del passato, il ricavato, costituito dalla consistente somma di \$1772, è stato devoluto al Centro di ricerca sul cancro "Olivia Newton-John" dell'Austin Hospital. Una decisione davvero degna di plauso.



Organizzatori e John Dal Santo al taglio della torta.
Organizers and John Dal Santo at the cutting of the cake.

È al di fuori di ogni discussione: l'Università di Udine è una delle migliori in Italia. Lo dimostra una statistica della Censis che per il quinto anno di seguito inserisce le facoltà di Medicina e Lingue al primo posto su scala nazionale. Al secondo posto, sempre fra gli atenei italiani, è stata collocata la facoltà di Scienze della formazione. Piazzate fra le prime dieci si trovano le discipline di: Agraria, Ingegneria, Scienze, Giurisprudenza e Lettere. Udine lo scorso anno è salita al settimo posto nella classifica nazionale degli atenei. Dalla stessa fonte si apprende inoltre che l'occupazione dei laureati dell'Università udinese, ad un anno dalla laurea, supera la media nazionale con il 72,4% di occupati contro la media nazionale del 60,7%. Indubbiamente molti meriti della preminenza dell'Ateneo udinese vanno attribuiti alla saggia amministrazione del suo rettore, il Prof. Furio Honsell, il quale, di ritorno, è stato riconfermato in carica per il triennio accademico 2007-10.

È di recente istituzione una borsa di studio del club offerta al Santa Maria College di Northcote del valore di \$500. Destinata a favore di meritevoli studenti d'italiano dell'11.mo anno, l'assegnazione inaugurale della borsa è stata condivisa ex-aequo dalle studentesse Alyssa Comiti e Loredana Bonello alle quali l'assegno della borsa è stato consegnato dalla nostra segretaria uscente Nadia Petrocco. Nadia in vita privata è la coordinatrice curricolare dello stesso collegio. Onore al club e felicitazioni alle vincenti.

OF THIS AND THAT

Excellent attendance for the yearly appointment of the Migrant Ball organized last August 18 by hard working Gerry Biasotto, Amalia Tomada, Maria Sartorel and new recruit Rosy Dottori, that this year marked its 22nd edition. This agreeable event recalls the arrival in Melbourne of Mv Flaminia on 18 August 1955 which made history for the high number of young Friulians it carried on board, one of them our own Gerry. In line with the script of the event, many and attractive were the prizes of the lottery - for which the tickets went off like hot cakes. Departing from past practices, the profit, which amounted to the consistent sum of \$1772, was given to the "Olivia Newton-John" cancer research centre of the Austin Hospital. A decision truly worthy of praise.

It is beyond discussion that the University of Udine is one of the best in Italy. This has been established by a statistic of Censis that for the fifth consecutive year the faculties of Medicine and Languages were placed first on the national general classification. In second position among the Italian universities, was the faculty of Formative Sciences. Among the first ten, the Faculties of Agronomy, Engineering, Science, Jurisprudence and Arts can also be found. Last year Udine climbed to 7th position on the ladder of Italian universities. From the same source it is learned that the occupation rate of the graduates of Udine University, a year from graduation, exceeds the national average with 72,4% in employment against the 60.7% of the rest of Italy. Many a merit for the pre-eminence of Udine University must be attributed to the wise stewardship of its Chancellor, Prof. Furio Honsell, who, in return, has recently been re-appointed to the post for the academic triennium 2007-10.

A bursary to the value of \$500 has recently been offered to the Santa Maria College of Northcote by the club. Destined to an outstanding student of Italian of Year 11, the inaugural edition of the bursary resulted in a split decision between students Alyssa Comiti and Loredana Bonello to whom the cheque was presented by our retiring secretary, Nadia Petrocco. Nadia, in private life, is the curriculum coordinator of the College. Well done club and felicitations to the winners.

Non c'è movimento astrale visibile nei cieli del N-E Italia che non desti vasto interesse nell'operato del Centro Astronomico di Talmassons. È stato così anche lo scorso marzo in occasione di un'eclisse totale lunare quando al centro si sono riversate quasi 500 persone provenienti da tutta la Regione e stati confinari. Tante, insomma, da determinare non solo l'apertura al pubblico della cupola del telescopio, ma anche il collegamento di almeno altri dieci strumenti, predisposti attorno il parco, che hanno permesso di godere in diretta le immagini captate dal telescopio. Il giorno dopo il sito internet dell'Osservatorio è stato visitato da 1 milione di persone, da tutto il mondo, comportando uno scaricamento, nello spazio 24 ore, di 10 giga di dati relativi all'osservazione.

Lo hanno chiamato Bepi un orso bruno (specie *Ursus arctos*) catturato recentemente nelle Valli del Natisone, ai confini con la Slovenia, dove viveva da qualche tempo. Dopo essere stato sottoposto a visite dettagliate, misurazioni e prelievi sanitari, l'animale è stato rilasciato munito di un collare elettronico che permetterà il suo monitoraggio da parte degli esperti. Lo studio dell'esemplare, fa parte di un progetto regionale di ricerca su diversi altri animali come caprioli, cinghiali, cervi, camosci che abbondano in quella zona del Friuli, e dei più rari lince, lupo ed ora, naturalmente, anche l'orso.

Anche durante quest'anno scolastico sono otto i laureati dell'Università di Udine che operano come insegnanti di supporto nelle nostre scuole dove viene impartito l'insegnamento dell'Italiano nel programma del CoAsIt svolto in partenierato con il Dipartimento dell'Educazione del Victoria. Gli insegnanti, ai quali estendiamo il benvenuto in Australia, sono: Federica Rosa Gastaldo, Chiara Menestrelli, Anna Venuti, Lucia Zaninotto, Herbert Caposassi, Michele Rizzardi, Nicola Chizzo e Alan Cimenti.

Auguri di completa guarigione sono estesi al presidente uscente, John Dal Santo, a quello del Fogolâr di Brisbane, Antonio Olivo, al socio vitalizio Serio De Rosa e ad Amelia Martin che recentemente hanno attraversato dei periodi di avversa salute. Auguri anche a Gino Martin che ha subito un intervento chirurgico in un ospedale italiano.

Estendiamo auguri di buon viaggio e di buona vacanza a Ivo Martin al momento in viaggio verso il Friuli (dove si reca a festeggiare la coscrizione del 1937) dopo aver trascorso quattro settimane in visita a parenti a S. Paulo, in Brasile. Entro breve è atteso il ritorno dall'Italia del cons. Liemo Pianina, reduce del (quasi) annuale "giro" in Friuli. Buon viaggio anche al caposala Agostino e alla mamma che sono andati in visita a New York.

Si estendono vivissime felicitazioni a Grace Dal Santo, Serio De Rosa e al maestro Gianpiero Canil in occasione della rispettiva, molto meritata elevazione al rango di soci vitalizi. Sempre in Italia è deceduta Maria Vit, vedova di Evelino, che per lunghi anni ha cooperato con diversi comitati come impiegata. Aveva 88 anni.

Molti sono stati gli ospiti del club durante le celebrazioni del 50mo anniversario. Fra costoro il nuovo direttore di Ente Friuli nel Mondo Fabrizio Cigolot, gli onorevoli Martin Ferguson, e Fiona Richardson, il Dr Carlo Massera del Consolato italiano, i presidenti dei Fogolârs di Sydney, Brisbane, Adelaide e Canberra, rispettivamente John Poggioli, Antonio Olivo, Lorenzo Savio e cav. Lio Galafassi; inoltre il cav. Lorenzo Ferini di Adelaide e Filiberto Donati di Sydney.

There is no astral movement visible in the skies of N-E Italy that fails to attract interest in the operations of the Astronomic Centre of Talmassons. Such was the case last March when a full lunar eclipse attracted nearly 500 visitors, alighting from all over the Region and nearby States, to the Centre. So many visitors, in fact, that required the centre to not only open to the public the telescope cupola, but also link at least ten other instruments scattered around the park, which allowed vision of the images picked up by the telescope in real time. The following day, in the space of 24 hours, the Observatory internet site was visited by a million people from all over the world who downloaded some 10 giga of data relative to the observation.

*A brown bear (sp. *Ursus arctos*) that was recently caught in the Natisone Valley near the border with Slovenia, where it lived for some time, as been named Bepi. After a thorough examination, taking of measures and other biological samples, the animal was released with an electronic collar around its neck that will enable monitoring on the part of experts. The study of the bear forms part of a Regional research project on such species as roe-deer, boar, deer and chamois which abound in that zone of Friuli and the more rare lynx, wolf and now, naturally, even the bear.*

Eight Friulian teachers graduated from the University of Udine are now working as support teachers in our schools where Italian is taught. This program is conducted in partnership by CoAsIt and Victorian Education Department. The teachers, whom we welcome to Australia, are: Federica Rosa Gastaldo, Chiara Menestrelli, Anna Venuti, Lucia Zaninotto, Herbert Caposassi, Michele Rizzardi, Nicola Chizzo and Alan Cimenti.

Best wishes for a full recovery are extended to our president, John Dal Santo, to Brisbane's Fogolâr president, Antonio Olivo, to life member Serio De Rosa and to Amelia Martin who all recently went through a patch of ill health. Also all the best to Gino Martin who underwent to surgical procedure in an Italian hospital.

Bon voyage and of happy holiday wishes are extended to Ivo Martin who is presently travelling to Friuli (to celebrate the 1937 conscription) after having spent four weeks with relatives at St. Paulo, in Brazil. Committeeman Liemo Pianina should be back soon from his (almost) yearly trip to Friuli. Bon voyage to the maitre d' Agostino and his mother who are visiting New York.

Heartiest felicitations are extended to Grace Dal Santo, Serio De Rosa and Maestro Gianpiero Canil on the respective, well-deserved elevation to the rank of Life Members. Also in Italy has passed away Maria Vit, widow of Evelino; for many years she assisted various committees as office clerk. She was 88 years old.

There have been number of visitors to the club during the celebrations of the 50th Anniversary. Among them, the newly appointed director of Ente Friuli nel Mondo, Fabrizio Cigolot, parliamentarians Martin Ferguson, Fiona Richardson, Dr Carlo Massera of the Italian consulate, the presidents of Sydney, Brisbane, Adelaide and Canberra Fogolârs, respectively John Poggioli, Antonio Olivo, Lorenzo Savio and cav. Lio Galafassi; also cav. Lorenzo Ferini of Adelaide and Filiberto Donati of Sydney

PAGJNE FURLANE

Furlans che no somein...

...Ma che furlans son pardabon, ancje se si dedichin a ativitâs che di norme no son praticadis in patrie. Vê il câs di Paola Bacchetti, cognossude e brave atore di teatri, nassude a Udin ma che, par rivâ a vivi la so vocazion, prime a dovût lâ a studiâ e fâsi i ués cul “Teatroaperto” a Bologna, e daspò trasferisi a Rome, dulà che lavore e víf.

Culî ‘e à recitât sot dai plui famôs diretôrs, insieme cun atôrs rinomâs seial di teatri che di cine, interpretant “ruoli” provignûs dai classics dal teatri ellenic a chei creâts dai dramaturgos dai nestri dîs, come Beckett, O’Neill, Shepard, Pirandello, Pessoa, Jackburn e Pasolini.

Jè ‘e à quartât su lis scenis ancje un personajo di “cult” dal nestri timp: la atore Tina Modotti, un’âtre furlane che no sameave furlane. Âtres sôs bielîs interpretazions plui resintes son stadis chês di “Bigatis” (di Dall’Aglîo), “Umberto e Maria Josè: (Calligarich), Liolà (Pirandello), Clitennestra (Yourcenar) e di “Posta prioritaria” rigjavade dal romanz dal stes titul che jè ‘e à ancje dirtezût.

Paîs Furlans: Maniago.

Par furlan al ven clamât Manià e al è un centri mandamentâl de Province di Pordenon di uns 9000 abitanz, contâs ancje chei des frazions di Campagne, Frate e Dandul. Al è cognossût par dut il mont pe’ produzion artigjanâl di curtis, fuarfis, strumenz di chirurgje, britulins, impresc’ par muradors, contadins e teracîrs e di paletis di turbine.

La so storie scomenze tal an 981 quant che l’imperadôr todesc Oton II, al confermave il teritori di Manià al Patriarcje che, tal 1195 lu fidave a la famée dal cont Maniago. Chiste famê à gjoldût il privilegio feudal e civil dal paîs e ciscjel fin al 1420, quant che vignive spodestade dai venezians.

Pocjîs lis cronichis di chisc’ains e tantis lis batais sostignudis simpri cun grant valôr. Si sa che tal 1216 il ciscjel l’â resistût a un asedi des milizis di Ezzelino da Romano. Atris paginis coragjosis il ciscjel di Manià e i sei difensôrs lis an scritis tal 1309, quant che resisterin a lis trupis di Rico di Prampar, di Gualterpertoldo di Spilimberc e dai soldâz di Fane che, par svindic, brusavin il paîs dulintor; tal 1363 rivarin fin sot lis murais ancje i ribei dal duce d’Austrie cence rivâ a jentrâ dentri. Tra il 1395 e il 1397 par tre voltis al resisteve ai atacs dal cont Carrara di Padue che al vignî copât, insieme cun âtris 120 asaltadôrs, te ultime imprese.

Dal 1420 fin al 1866, Manià al à condividût lis magris furtunis dal rest dal Friûl ormai diventât venezian; la so int si è distinte par vè fat simpri il so dovè e par ve partecipât ativamentri a lis ueris di independence e ai motos di insurezion tal timp dal Risorgjment.

Sul cuel parsore dal paîs, fin a tart dal secul passât, si vedevin ancjemò i rudinaz dal ciscjeil ch’al ère stât bandonât tal 1630 quant ch’al vignî mâl ridusût dal taremot. La place dal paîs a è dominade dal domo dal X Secul di sobri stîl romanic, uns dai plui vecjos in esistence di chês bandis dal Friûl. Dongje dal paîs si cjate une gleseute dal XIII secul, rimetude in sest di risint.

Tal teritori di Manià passin dôs aghis: il torent Cólvera e la Celine che van a “pierdisi” tai magris parsore Vivâr par finî, corint sot tiere, tal Medune.

Tocai

Libare rendizion in prose di un lavôr poetic di Vigj Mestroni, butât jù quant che al Friûl vignî improibît da l’Europe di clamâ il vin Tocai cun chest non.

Un âtri colp tal flanc dal Friûl! Nus an robât il nón dal nestri blanc, dal vin furlan che di plui furlan no n’dè. Tocai, cui sa parcè, no si po plui clamâlu. Tocai, nón ch’al sune in bocje tant franc, salacôr cussî inomenât di Noè, ch’al còr tes venis come il sanc. E no, cussî. no podin plui clamalu! Ma jò lu dîs distess, lu scrîf, lu trorni a scrivi. “Tocai!” cun rabie ‘o berli duc’ i dîs. “Tocai”, lu ordini tai miei paîs. “Tocai” e cossî lu clamarai fin quant ch’o víf. E “Tocai” comandarai quant ch’o rivi in Paradîs.

Filosofie minude

Mat al è chel ch’al víf par par murî sior. – I viestîs di mode son chei ch’i vin intôr; fûr di mode son chei che an intôr chei atris. – Al val la pene fa domandis, ma no simpri di dà rispuestis. – Quant che un amî di dîs “Ti cjati ben”, al è segno che tu scomencis a diventâ vieli. – L’uniche ricete par vivi a lunc e je che di diventâ vecjos.

Par ridi

Meni al ère tant par che lis surîs, in cjase, murivin di fan. Une di al pense di invidâ a gustâ il bacan dal paîs che, maraveât, i domande: “Va ben, Meni., ma ce mangjarino di bon.” E Meni, cence bati cee: “Mah, cjale, puarte ce che ti plâs e lu mangjn insieme”.